[redacted]

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
PUBLICACIONES DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS
NÚMERO LXXI

CARTOGRAFÍA JESUÍTICA

DEL

RÍO DE LA PLATA

POR EL

P. GUILLERMO FURLONG CARDIFF, S. J.

II

ILUSTRACIONES

BUENOS AIRES
Talleres S. A. Casa JACOBO PEUSER, Ltda.

1936



PARAGUAY, O PROV. DE RÍO DE LA PLATA (véase el nº 2 del *Catálogo*, en p. 21 del texto).

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
PUBLICACIONES DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS
NÚMERO LXXI

CARTOGRAFÍA JESUÍTICA

DEL

RÍO DE LA PLATA

POR EL

P. GUILLERMO FURLONG CARDIFF, S. J.

II

ILUSTRACIONES

BUENOS AIRES
TALLERES S. A. CASA JACOBO PEUSER, LTDA.

1936

Ejemplar N° **339**

LÁMINAS DE LA CARTERA

CARTOGRAFÍA JESUÍTICA

DEL

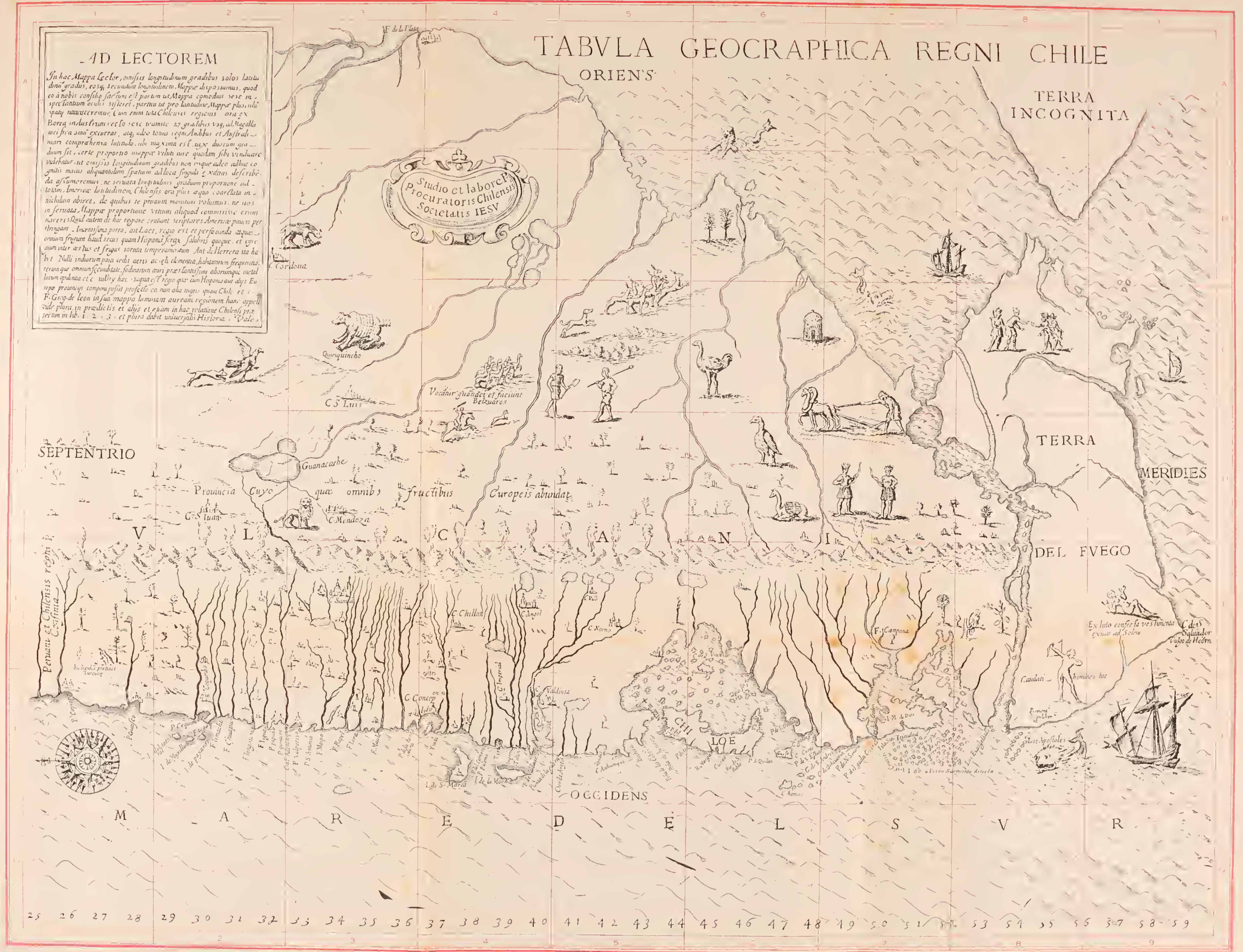
RÍO DE LA PLATA



MAPA DE LAS REGIONES DEL PARAGUAY, COMPUESTO POR EL P. LUIS ERNOT (véanse los nos 3 y 6 del *Catálogo*, en pp. 20, 24 y 25 del texto).



MAPA DE LAS REGIONES DEL PARAGUAY, DEDICADO AL P. VICENTE CARRAFA, 1647 (véase el nº 6 del *Catálogo*, en pp. 26 a 30 del texto).



Cartógrafo

TABVLA GEOGRAPHICA REGNI CHILE (véase el nº 7 del *Catálogo*, en pp. 31 a 33 del texto).



LE CHILI (véase el nº 7 del *Catálogo*, pp. 33 y 34 del texto).



FURLONG, Cartografía

MAPA DEL PARAGUAY, CHILE Y ESTRECHO DE MAGALLANES, SEGUN LOS PADRES OVALLE, TECHO Y OTROS 1703. (Véase el nº 15 del catálogo, en pág. 47 del texto).



FURLONG, Cartógrafo

MAPA COMPUESTO POR UN INDIO GUARANÍ Y EN EL QUE SE CONSIGNAN LAS ESTANCIAS DE ALGUNAS REDUCCIONES (véase el n. 16 del Catálogo en p. 42 del texto)



FURLONG, *Cartografía*

PARAGUARIAE PROVINCIAE SOC. JESU CUM ADJACENTIBUS (véase el n.º 18 del *Catálogo*, en p. 44 del texto)



PARAQUARIAE PROVINCIAE SOC. JESU CUM ADJACENTIBUS (véase el n.° 18 del *Catálogo*, en p. 44 del texto).



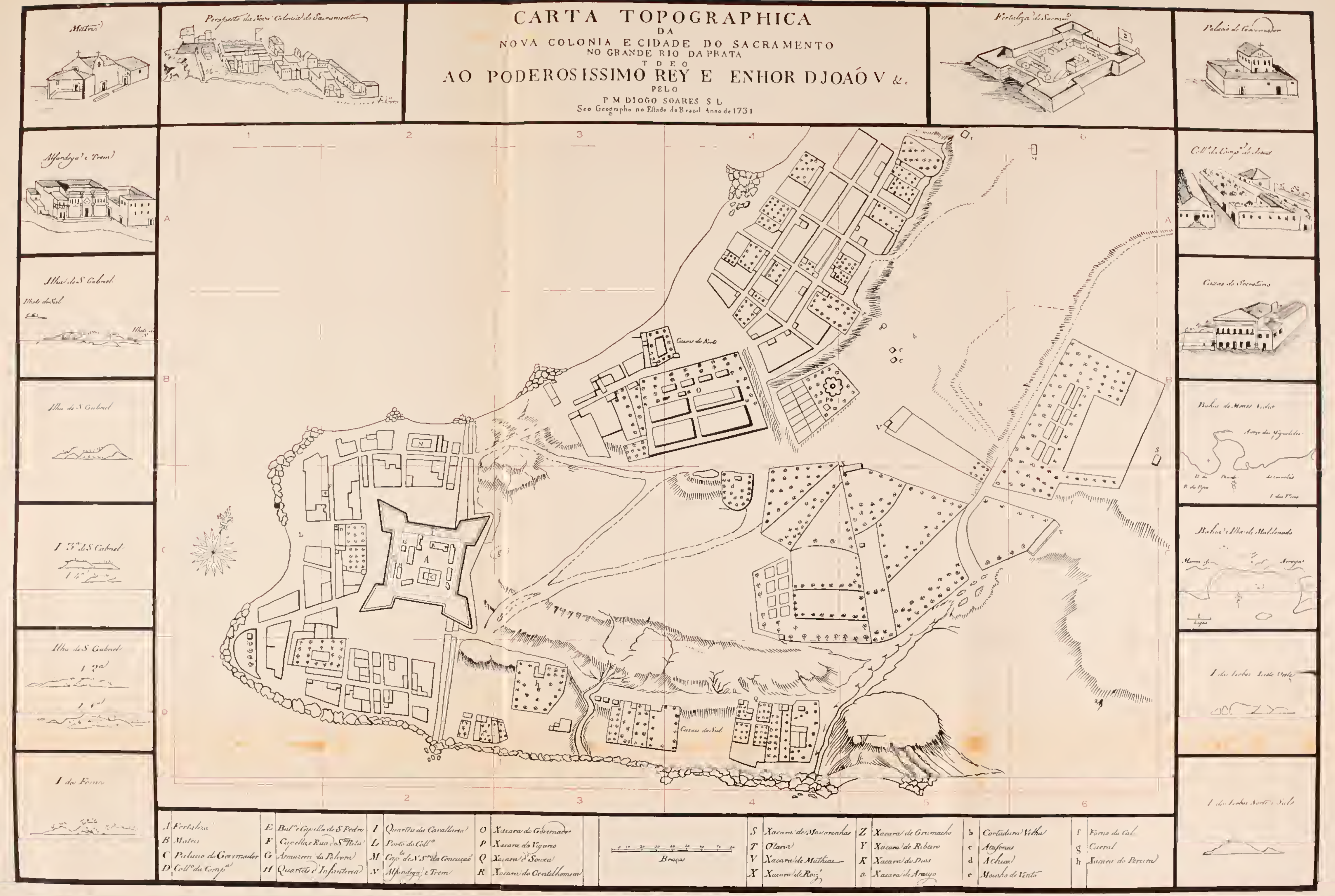
PARAGUARIÆ PROVINCIÆ SOC. JESU CUM ADJACENTIBUS (véase el nº 18 del *Catálogo*, en p. 45 del texto).



DIE LANDSCHAFT NIDER = PARAGUARIA. . TUCUMAN, TSCHARVAS, TSCHACO . . (véase el nº 19 del *Catálogo*, en p. 49 del texto).



NEUE TAFFEL DER WEITLAUFFIGEN LANDSCHAFT PARAGUARIA... (véase el nº 20 del *Catálogo*, p. 49 del texto).



CARTA TOPOGRAPHICA DA NOVA COLONIA E CIDADE DO SACRAMENTO (véase el nº 21 del *Catálogo*, en p. 50 del texto).

O GRANDE RIO DA PRATA
NA AMERICA PORTUGVEZA, E AVSTRAL
T D E O
A O PODEROSISSIMO REY, E SENHOR D. JOÃO V
NO SEO REAL CONCELHO VLTRAMARINO
Pelo P. Mᵉ Diogo Soares S. I. Seo Geographo no Estado do Brazil

CHARRVAS
MINUANES
R. Negro
Uruguay
R. Hondo
R. Paguaciaçu
R. Paguacimeri
R. Lechiguana
R. de D. Estevan
Arroyo grande
Maciel
Pereido
Durezno
R. S. Salvador
R. de S. Luzia
R. dos Canelos
Serra de Maldonado
Monte Vidio
Berroces
Banco Ortiz
Baixo do Inglez
Buenos Ayres
Riachuelo
Los Sauces
Ed de la Madalena
Las Mulas
P. de las piedras
R. Berolen
R. Salado
Lama
Tierra
C. de S. Antonio
C. de S. Maria
Colonia 1731
E. de Maldonado
E. de Monte Vidio

O GRANDE RIO DA PRATA (véase el nº 22 del *Catálogo*, p. 51 del texto).



PARAQUARIÆ PROVINCIÆ SOC. JESU... (véase el nº 23 del *Catálogo*, p. 54 del texto).



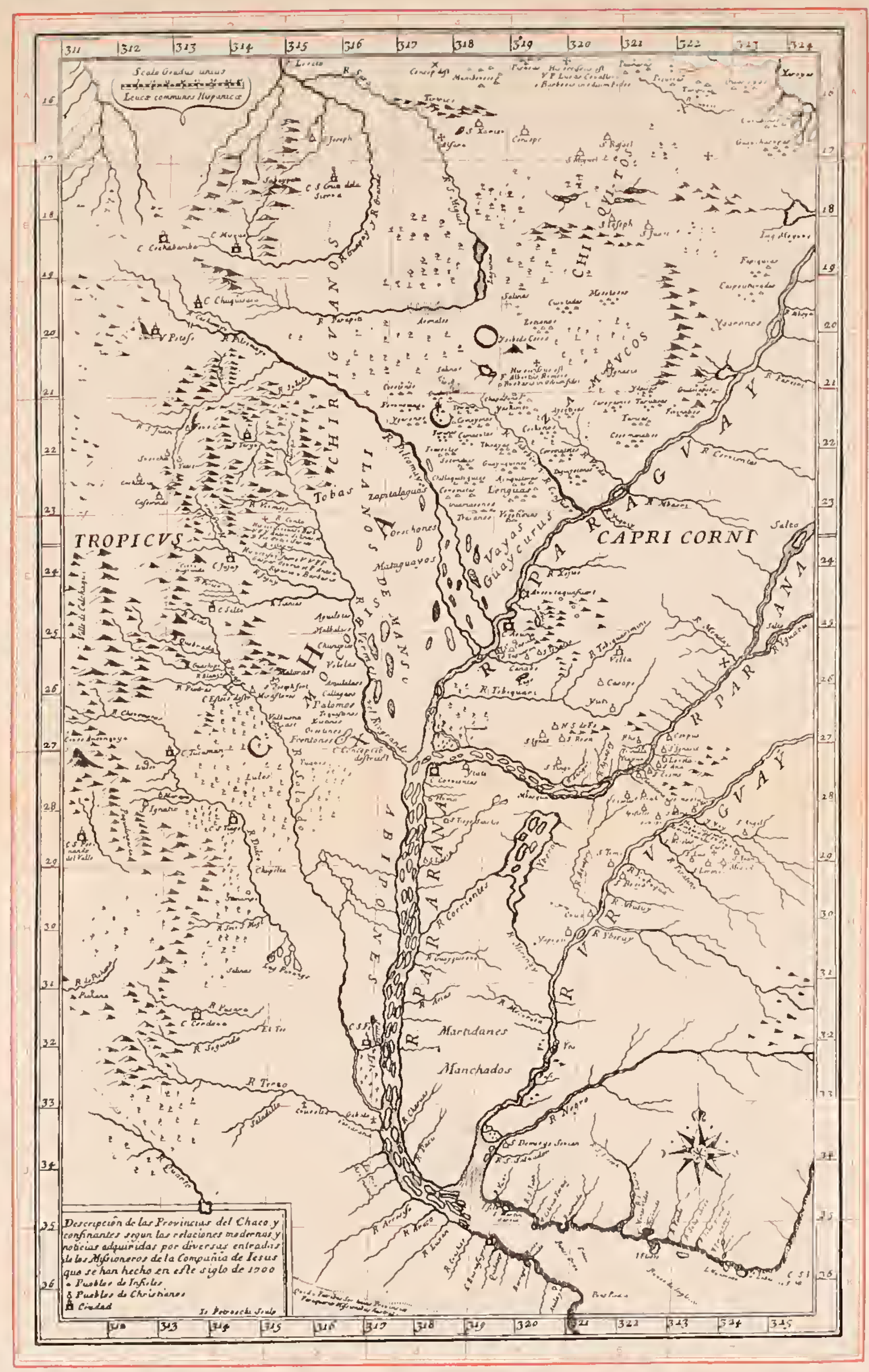
FURLONG, Cartógrafo

MAPA DE LAS MISSIONES DE LA COMPAÑIA DE JESVS (veáse el nº 32 del *Catálogo*, en p. 71 del texto).



FURLONG, Cartografía

NEUESTE VORSTELLUNG UND BESCHREIBUNG DER GESELLSCHAFT IESU ZUGEHOERINGEN PROVINZ PARAQUAY (véase el nº 23 del *Catálogo*, en pp. 54 y 55 del texto).



FURLONG, *Cartografía*

DESCRIPCIÓN DE LAS PROVINCIAS DEL CHACO (véase el nº 24 del *Catálogo*, en p. 57 del texto).



LE PARAGUAY (véase nº 25 del *Catálogo*, p. 60 del texto).



EL PARAGUAY (véase el nº 25 del *Catálogo*, p. 61 del texto).



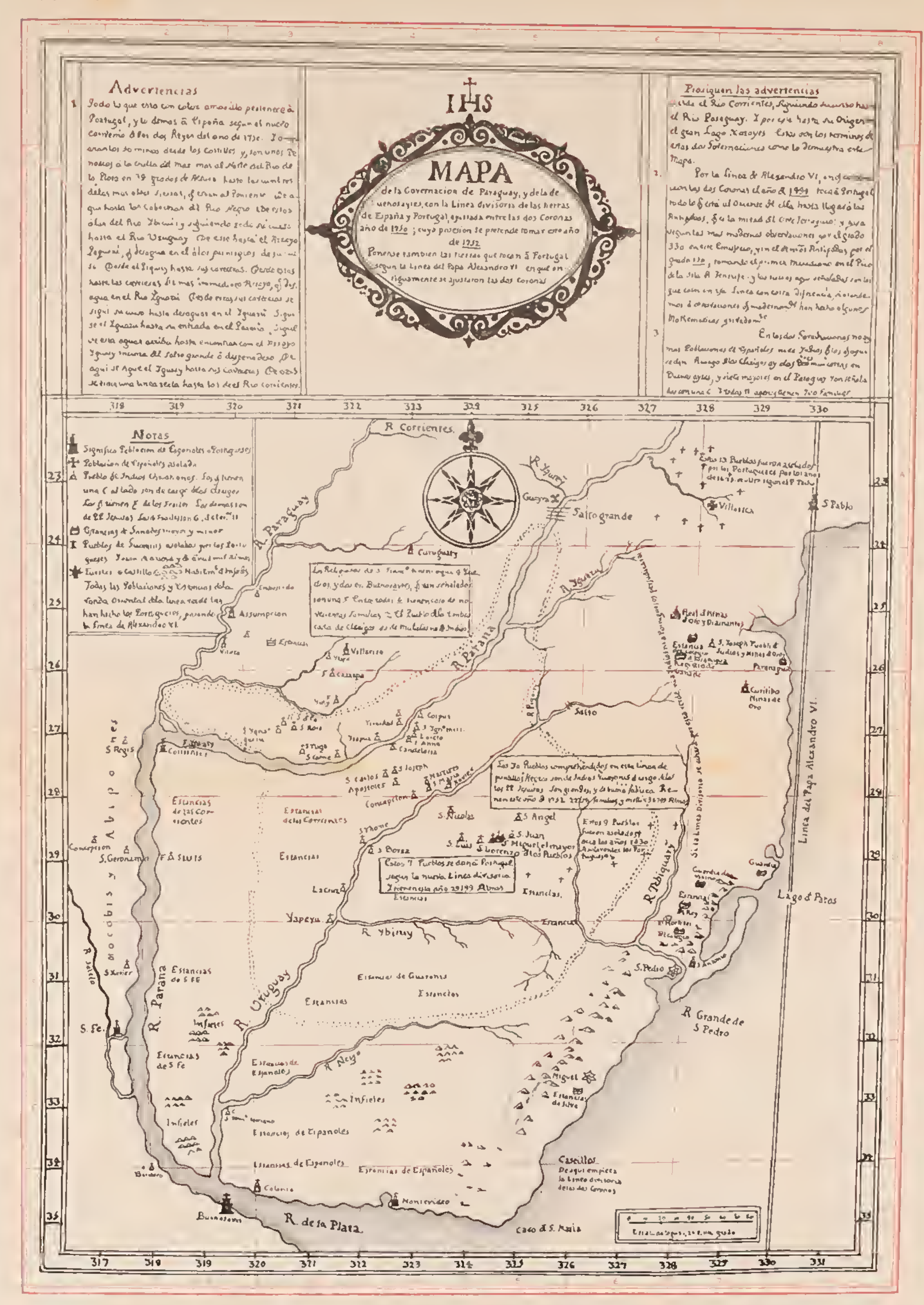
FURLONG, *Cartografía*

MISIONES, QVAS PROVINCIA SOCIETATIS JESU PARAQUARICA..... (véase el nº 28 del *Catálogo*, p. 66 del texto).



FURLONG, *Cartografía*

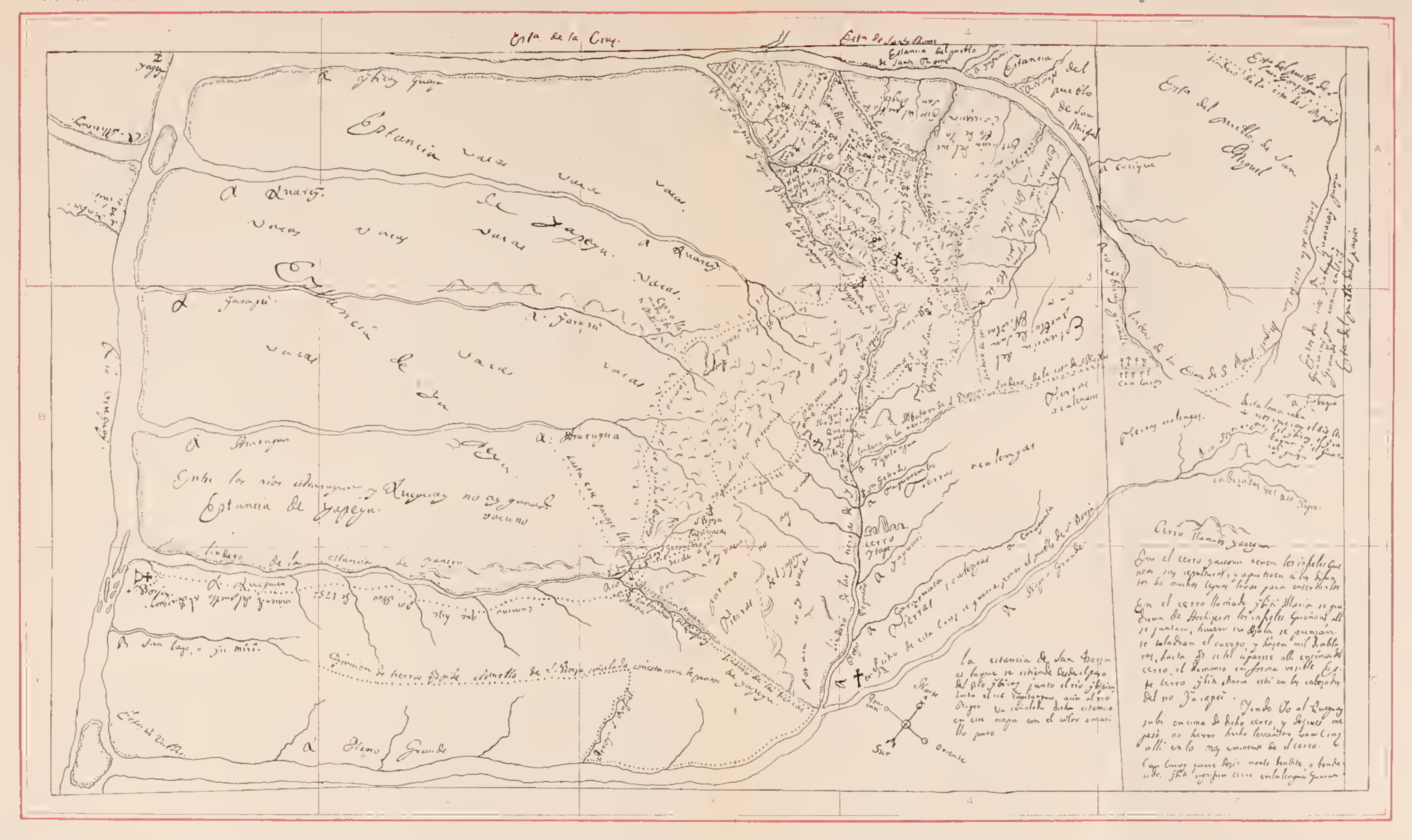
MAPPA GEOGRAPHICA EXHIBENS PROVINCIAS... (véase el nº 52 del *Catálogo*, p. 77 del texto).



FURLONG, *Cartografía*

MAPA DE LA GOVERNACIÓN DE PARAGUAY, Y DE LA DE BUENOS AYRES...

(véase el nº 53 del *Catálogo*, en p. 78 del texto).



FURLONG, *Cartografía*

MAPA DE LAS ESTANCIAS QUE TENÍAN LOS PUEBLOS MISIONEROS AL ORIENTE DEL RÍO URUGUAY (véase el nº 55 del *Catálogo*, p. 80 del texto).

Esta Provincia delos Moxos es vna parte dela America Meridional situada en la Torrida Zona, entre el Equator y el Tropico de Capricornio. Detras delas Serranias, y altas Cordilleras del Perú tendiendose de sur á Norte desde los Veynte hasta los Once grados.

Los Terminos de esta Provincia por el Ocaso y Mediodia, son las faldas de dichas Cordilleras. Por el Oriente son las Naciones de los Chiriguanas, Chiquitos, Baures las quales confinan con otras muchas Naciones de Gentiles, que habitan aquel espacio grande, que ay hasta el Brasil. Por el Septentrion son las Naciones Barbaras de Itonamas, Cayubabas, y Toromonas que assi mismo dan escala a otras muchas de Gentiles que pueblan otro espacio grande hasta encontrar el famoso Rio Marañon.

Cria en esta Region multitud de Rios, los principales son el Mamore, y el Beni, que corriendo de sur a Norte y recogiendo el caudal delos demas, descargan en el Marañon.

La mayor parte de esta Region es de tierra tan llana, que en tiempo de aguas rebalsan los Rios, y se hazen navegables las Campañas, ponen en gran peligro las Poblaciones, se ahogan las semillas, y se impide la multiplicacion delos ganados. Circunstancias que al terreno de suyo feraz delos frutos del Pays, lo hazen poco abundante, siendo muy frequente la esterilidad, y el hambre, a que se siguen las Epidemias.

Esto y la destemplança del ayre hazen mal sana la Region, porque siendo alli connatural la suavidad del Viento Norte, y el continuo y excessivo calor de un perpetuo Estio, sin que se conosca distincion de tiempos de Otoño, Hibierno y Primavera, de repente sobreviene vna estraña aspereza y frialdad del viento sur, que durando pocos dias la subita y grande mutacion alteran los humores, y causan muchas y peligrosas enfermedades.

Por este casi continuo destemple de calor junto con otro extremo de humedad, es ingrato el suelo de los frutos de la Europa, y assi carece todo el Pays de Trigo, Cevada, Abenas, Garbanzos, Lantejas, Vino, Azeyte, Carneros, Cabras; y de todo genero de las frutas cosechadas, aunque no le faltan algunas, que son propias de aquel temperamento. Hazen Pan del Mays, y de vna Rays que llaman Yuca. Ya han introducido los Padres de la Compañia de Iesus el Ganado Vacuno, el beneficio dela Caña dulze, el Arroz y otras legumbres, que hacen mas tolerable el hambre. Y con la abundancia de Pescado que algunos meses del año contribuyen los Rios, y alguna Caza, que ministran los Bosques, está bastante providencia á las necessidades de la naturaleza. La falta de sedas y de toda lana suple el Algodon de que se hilan telas bastantes a cubrir la desnudez.

No ay en esta Provincia Oro ni Plata, ni otro genero alguno de los que irritan la codicia delos mortales, y sirven de Moneda los mismos generillos cambiados vnos có otros.

Toda la Provincia es un agregado de muchas tribus, lenguas y Naciones, que todas reciben el nombre de Moxos por aver sido esta Nacion la primera que recibio [illegible] las Aguas del Santo Bautismo.

MISSION DE MOJOS DE LA COMPAÑIA DE IHS de el Peru

Mission delos Gentiles delos Moxos de la Provincia del Peru de la Comp. de Jesus en las Indias Occidentales en la qual el año 1713 [illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
S. Pedro	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
S. Joseph	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
S. Joachim	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
S. Ignacio	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
S. Joseph	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
S. Pablo	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
S. Ana	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]								
	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Leguas Castellanas

El V. P. Cypriano Baraze de la Compañia de IESVS natural de Isaba en Navarra, uno delos dos primeros PP. q. fundaron la Mission de Moxos, despues de 27 años de fatigas en el descubrimiento de caminos y Naciones aviendo convertido muchos millares de Gentiles y fundado el Pueblo de la SS. Trinidad murio por Xpto á manos delos Infieles Baures a 16 de Septiemb. de 1702 á los 61 de su Edad.

El V. P. Balthazar de Espinosa dela Compañia de IESVS Español natural de Pisco en el Perú, passo ala Mission de Moxos donde despues de aver padecido por Xpto muchos trabajos, bautizando y convirtiendo a muchos, estando entendiendo en la fundacion del Pueblo de S. Lorenzo en la Nacion delos Mobimas, se alzaron estos y apostataron dela fee, y quitaron [illegible] dieron muerte violenta a los 6 de Julio de 1709 a los 32 años de su Edad.



Todas estas Naciones en su Gentilismo por la mayor parte passaban en total desabrigo, ó desnudez de sus Cuerpos. Muchas carecian de todo vso de Medicina, y del conocimiento de toda virtud medicinal. Todas vivian en extremada pobreza sin mas bienes que el Arco y Flecha para las Guerras y la Caza, y vna hamaca que les servia de cama. [illegible] del vso y conocimiento de las especias y aun de la sal [illegible] todo genero de [illegible] tanto las mecanicas, como las liberales.

No avia entre ellos genero alguno de Govierno Politico ni Civil, sin leyes, y sin Juezes ni Superiores. Cada qual se tomaba la satisfaccion de su agravio, guardandose entre todos vna summa igualdad, sin admitir la distincion de nobles, y plebeyos, ni de otra alguna gerarquia.

Sus Costumbres brutales y barbaras siempre estavan en continua guerra las vnas naciones con las otras, sin que entre ellos se conociessen Jamas ni los tratados de Paz, [illegible] y esta es vna delas causas principales de su diminucion. Embriagabanse todos publicamente ala embriaguez y a esta se reducen todas sus fiestas, y passatiempos, y alli se cometian las abominaciones [illegible]. Enterraban vivos con su Madre difunta á los hijos q. quedavan vivos. Sustentabanse otros de carne humana, saliendo a cazar hombres como se sale á caza de fieras, y poniendolos a engordar como se hase con los animales, y assi otros tales desordenes de q. avergüenza la Naturaleza.

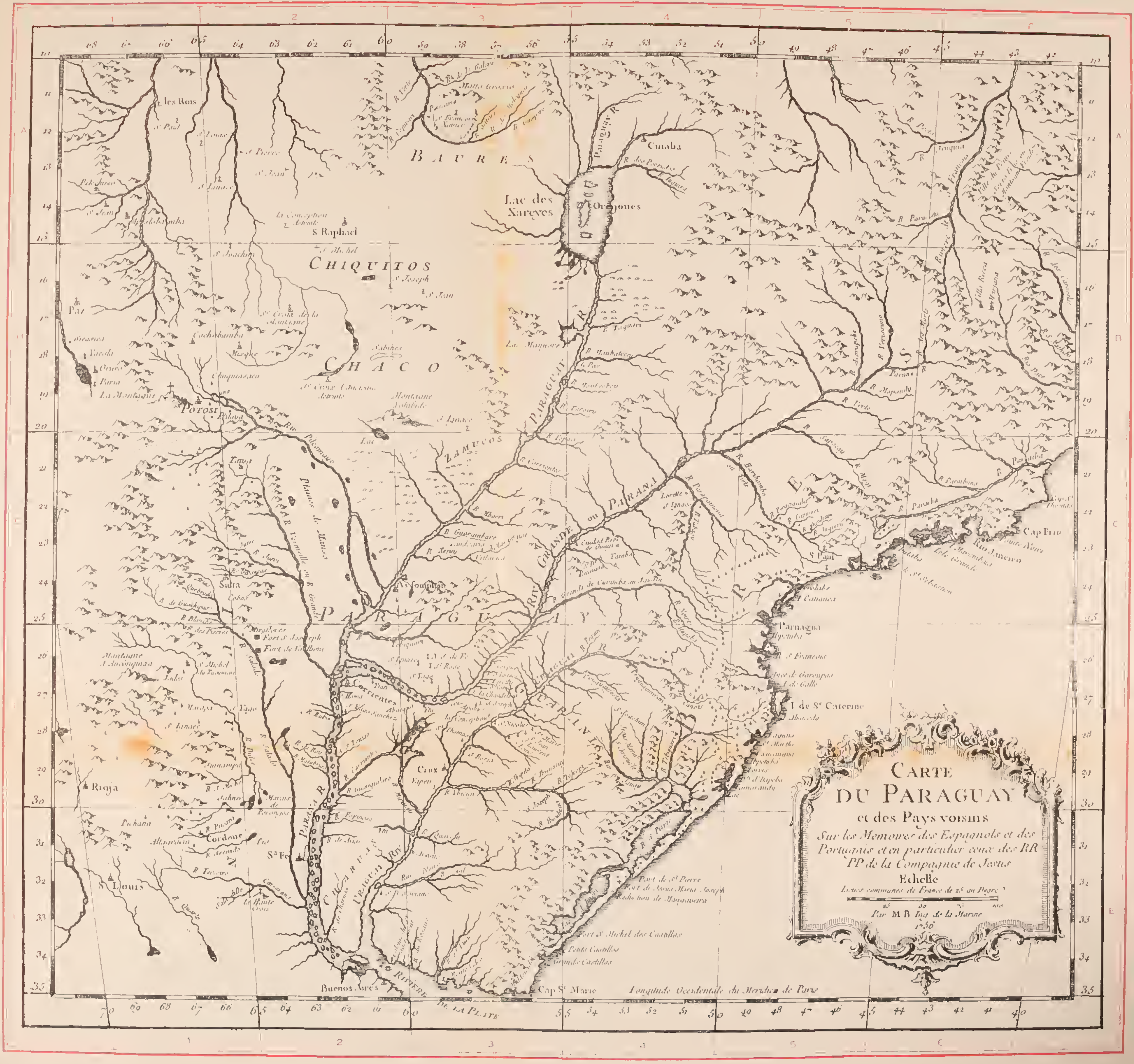
Los mas de estas Gentes eran Idolatras y supersticiosas, adorando vnos al Sol, otros la Luna, otros el Tygre, otros los vientos, y otros el Demonio, y otras como Atheistas carecian de todo genero de Religion.

Los Naturales de Moxos son de mediana estatura, y cortos de juicio [illegible] inconstantes, muy interesados y [illegible] generosos, pero dociles, y sencillos y dispuestos por qualquiera enseñanza.

Antes q. los Españoles conquistassen la America, los Incas Emperadores del Perú, entraron con sus armas a esta Provincia, dexandola atemorizada mas q. conquistada. Los primeros Españoles la penetraron despues no hallando gentes porq. se huyeron a los bosques y selvas, en breve la desampararon, no esperando provecho alguno, y arredrados delas mismas incommodidades. Por [illegible] el Adelantado D. Benito de Rivera emprendio con grande apparato de gentes y dinero la conquista de estas Naciones, no tanto por ellas, quanto por hazerse passo en busca delas Riquezas decantadas de el gran [illegible]. Pero las mismas difficultades de el Pays desbarataron la Gente, y desvanecieron sus intentos, hasta q. el año 1675 reynando en España el muy Catholico D. Carlos II dos Sacerdotes Religiosos dela Compañia de Iesus con el H.º Joseph del Castillo q. fue el explorador, dieron glorioso principio a esta empressa. A estos han seguido, y siguen otros muchos de la misma Religion. Entre ellos los Venerables Padres Cypriano Baraze, y Balthazar de Espinosa, que á manos de aquellos Idolatras dieron sus Vidas y sangre en la demanda, consiguiendo reducir muchas de estas naciones al conocimiento de Dios, y obediencia de el Rey de España, introduciendo en ellas el gobierno español, y ademas de doctrinarlas enseñandolas todas aquellas Artes necessarias al buen ser de vna Vida Politica y Christiana.

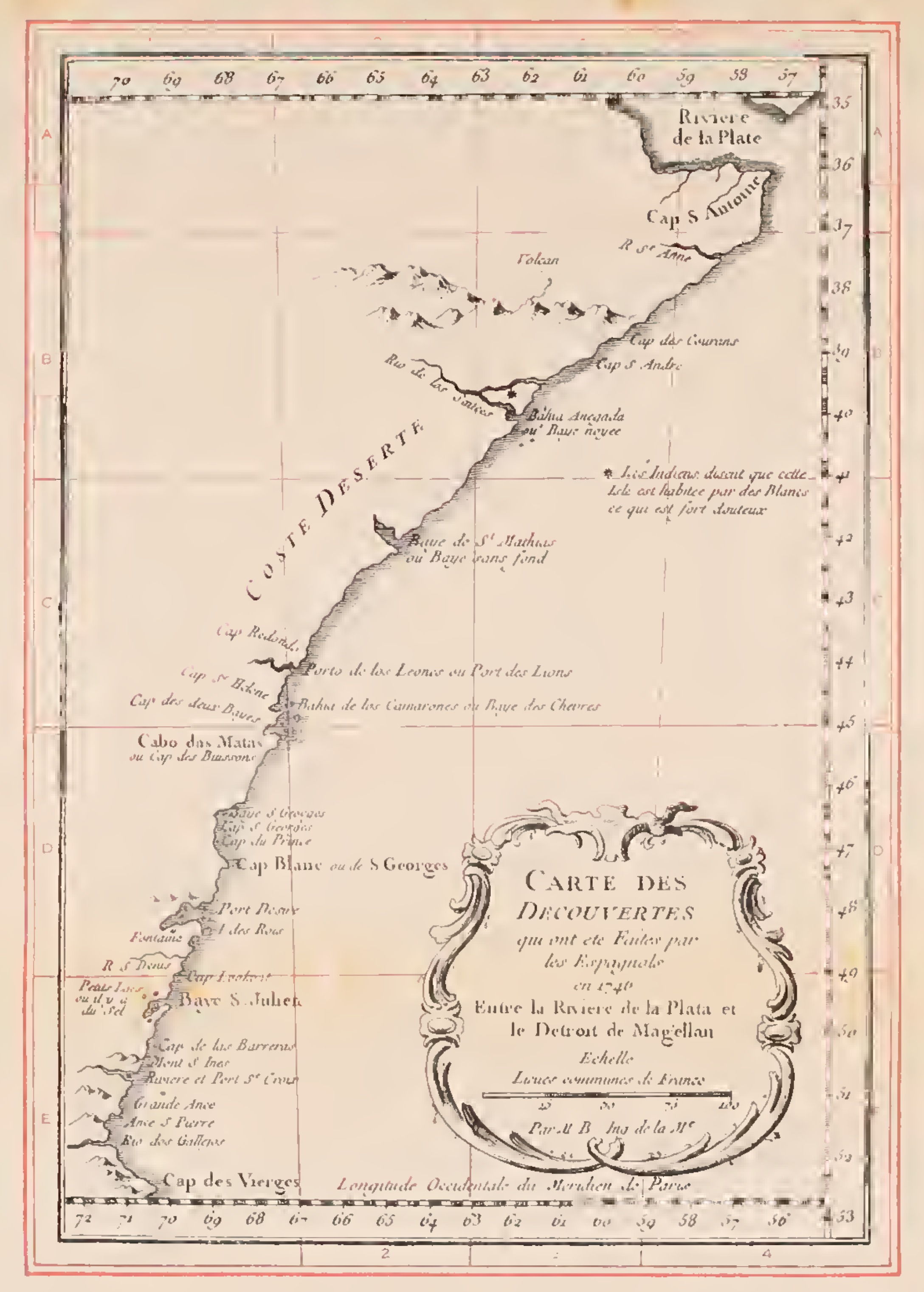
FUPLONG, *Cartografía*

MISIÓN DE MOJOS DE LA COMPAÑÍA DE IHS DE EL PERÚ (véase nº 60 del *Catálogo*, p. 86 del texto).



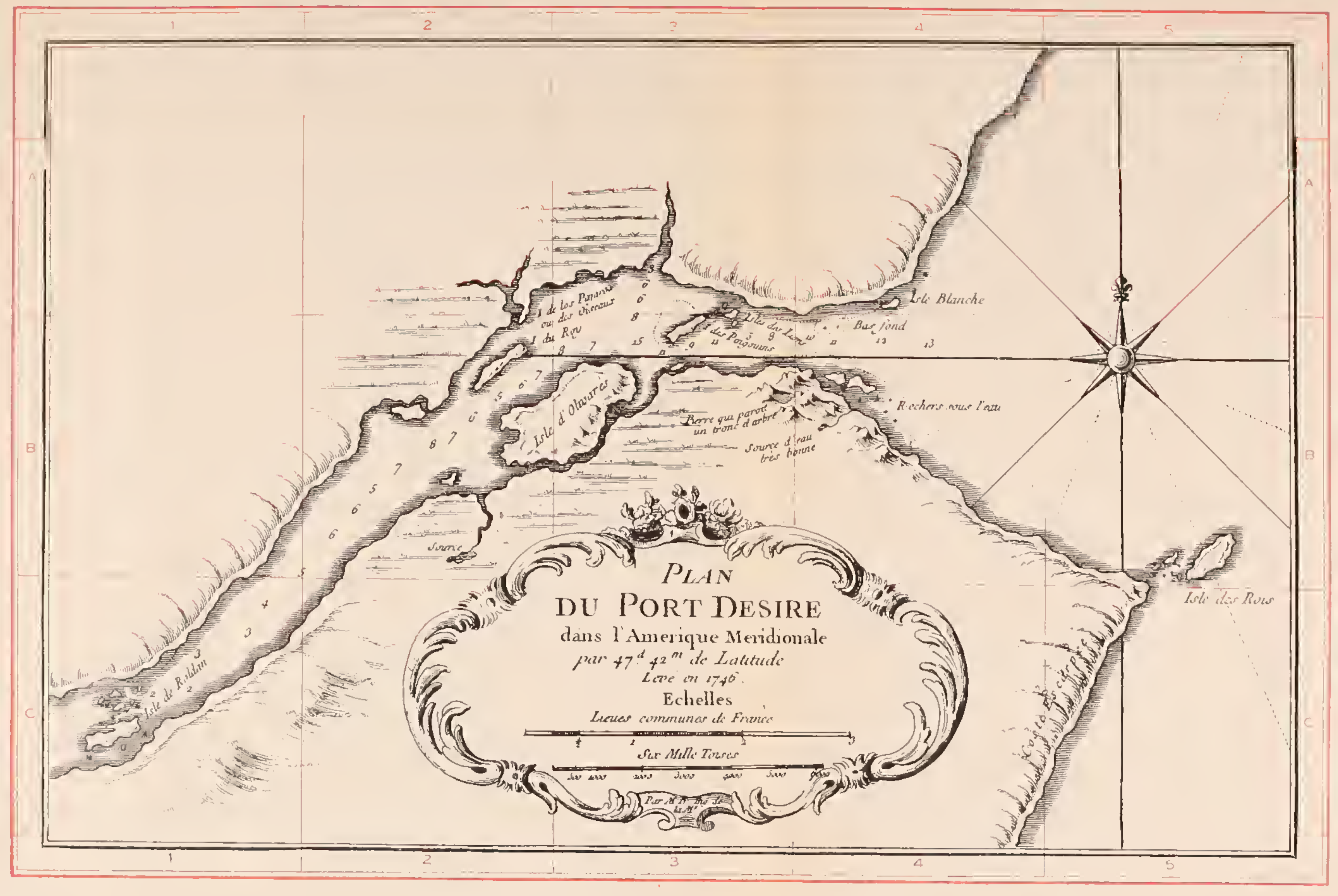
FURLONG, Cartografía

CARTE DU PARAGUAY (véase el nº 61 del *Catálogo*, p. 87 del texto).



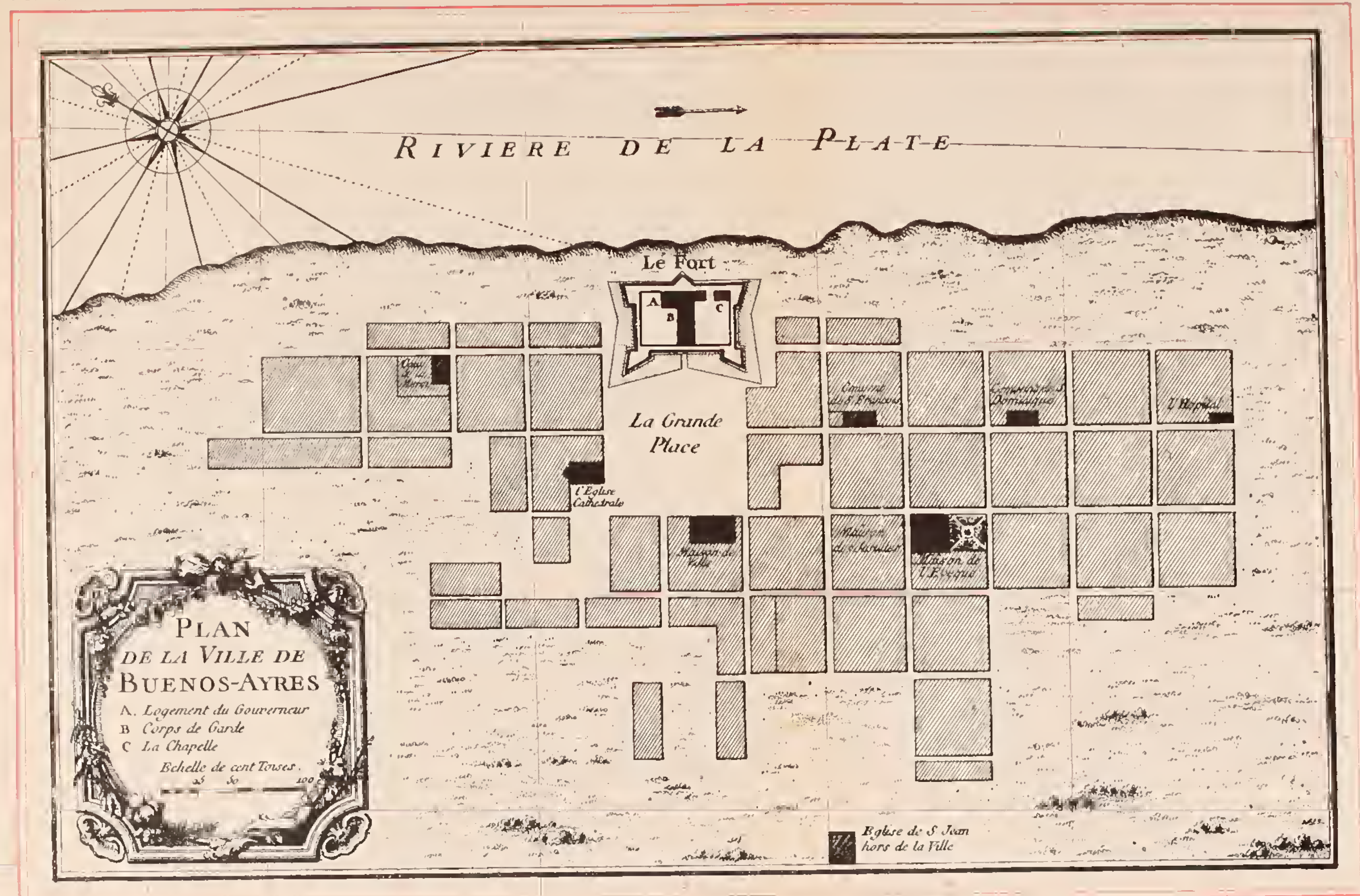
FURLONG, *Cartografía*

CARTE DES DECOUVERTES ... (véase el nº 62 del *Catálogo*, p. 91 del texto).



FURLONG, *Cartografía*

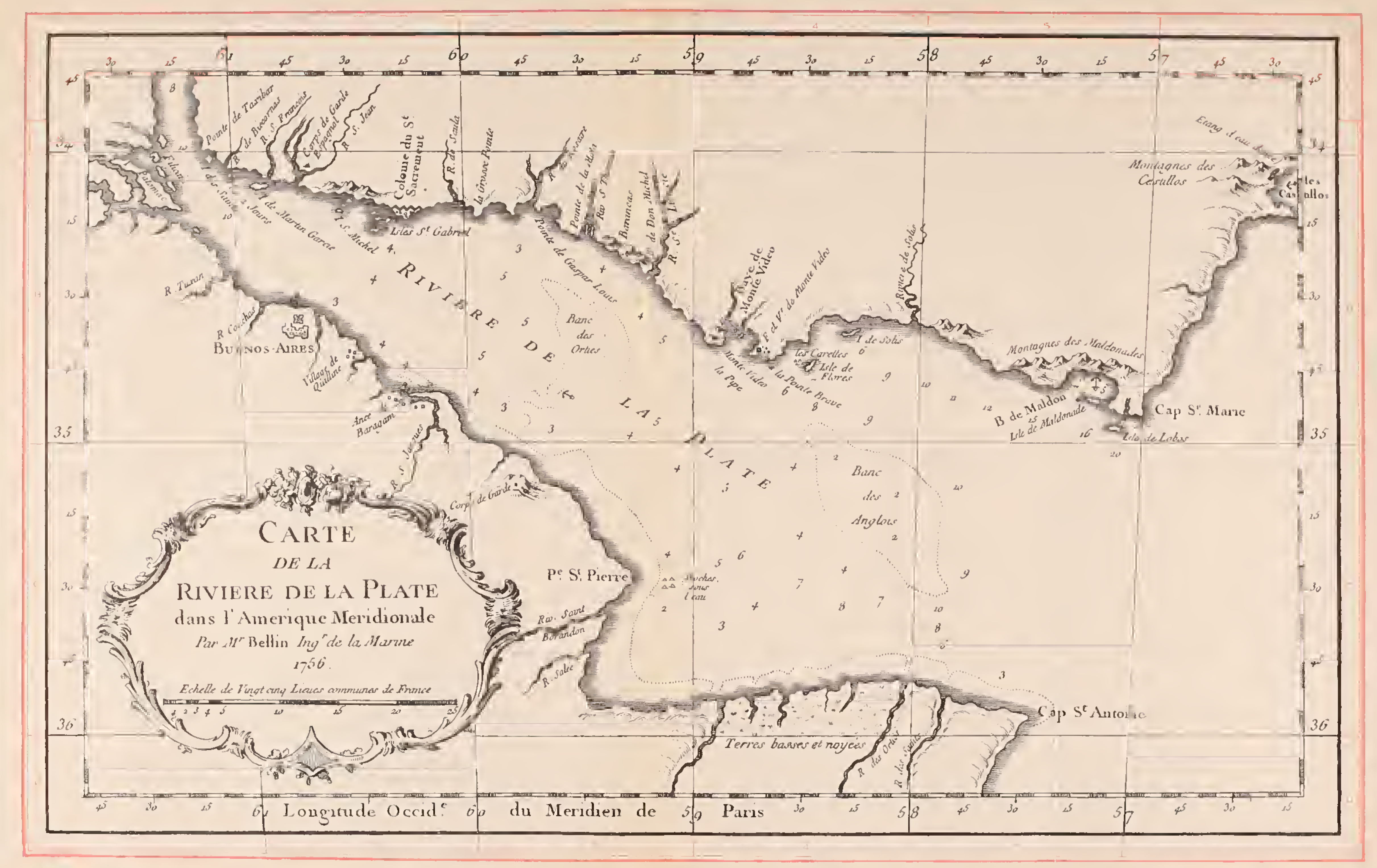
PLAN DU PORT DESIRE (véase el nº 64 del *Catálogo*, p. 92 del texto).



PLAN DE LA VILLE DE BUENOS-AYRES (véase n° 65 del *Catálogo*, p. 97 del texto)

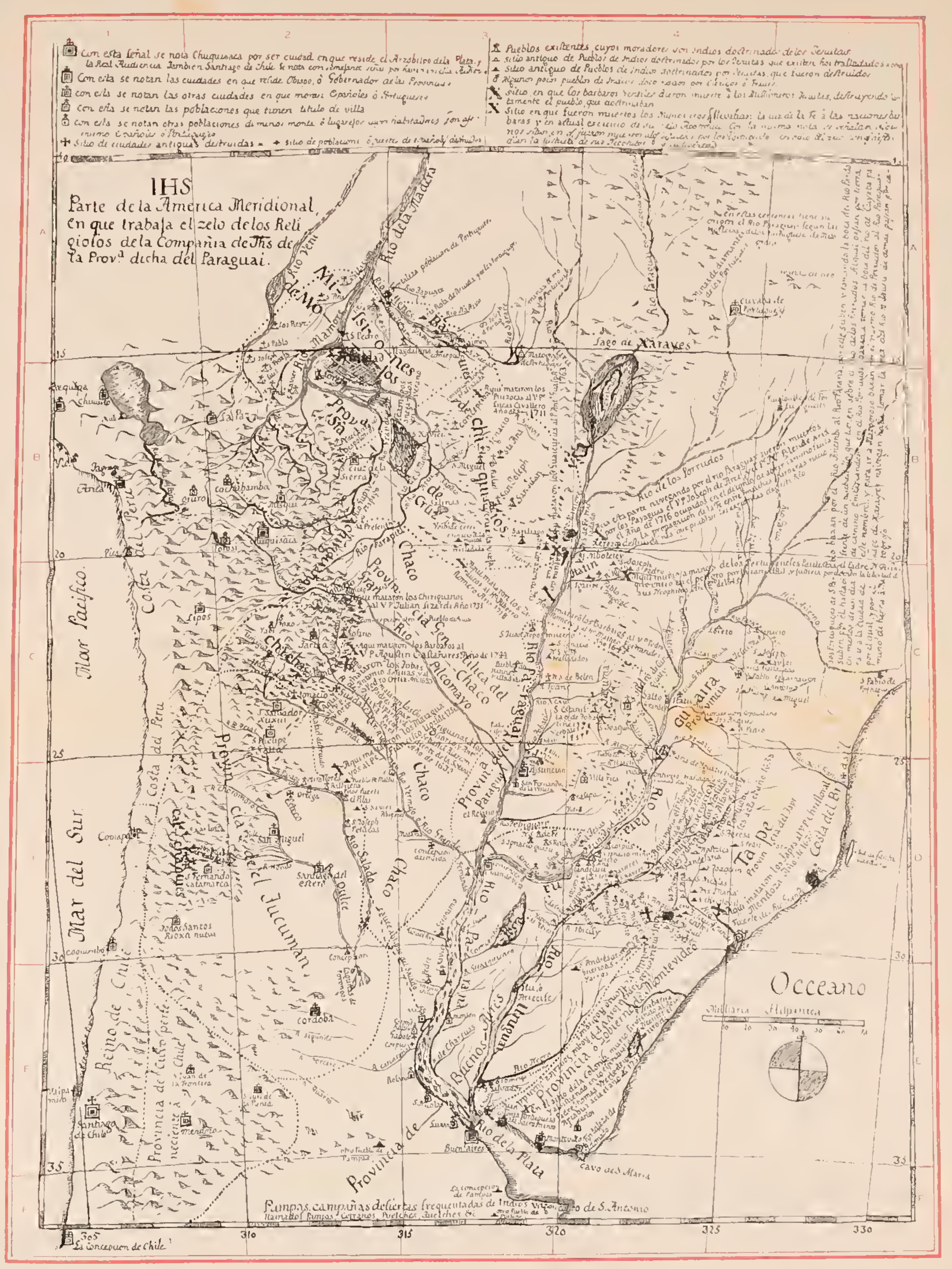


VUE DES MONTAGNES DES MALDONADES (véase el nº 66 del *Catálogo*, p. 93 del texto).

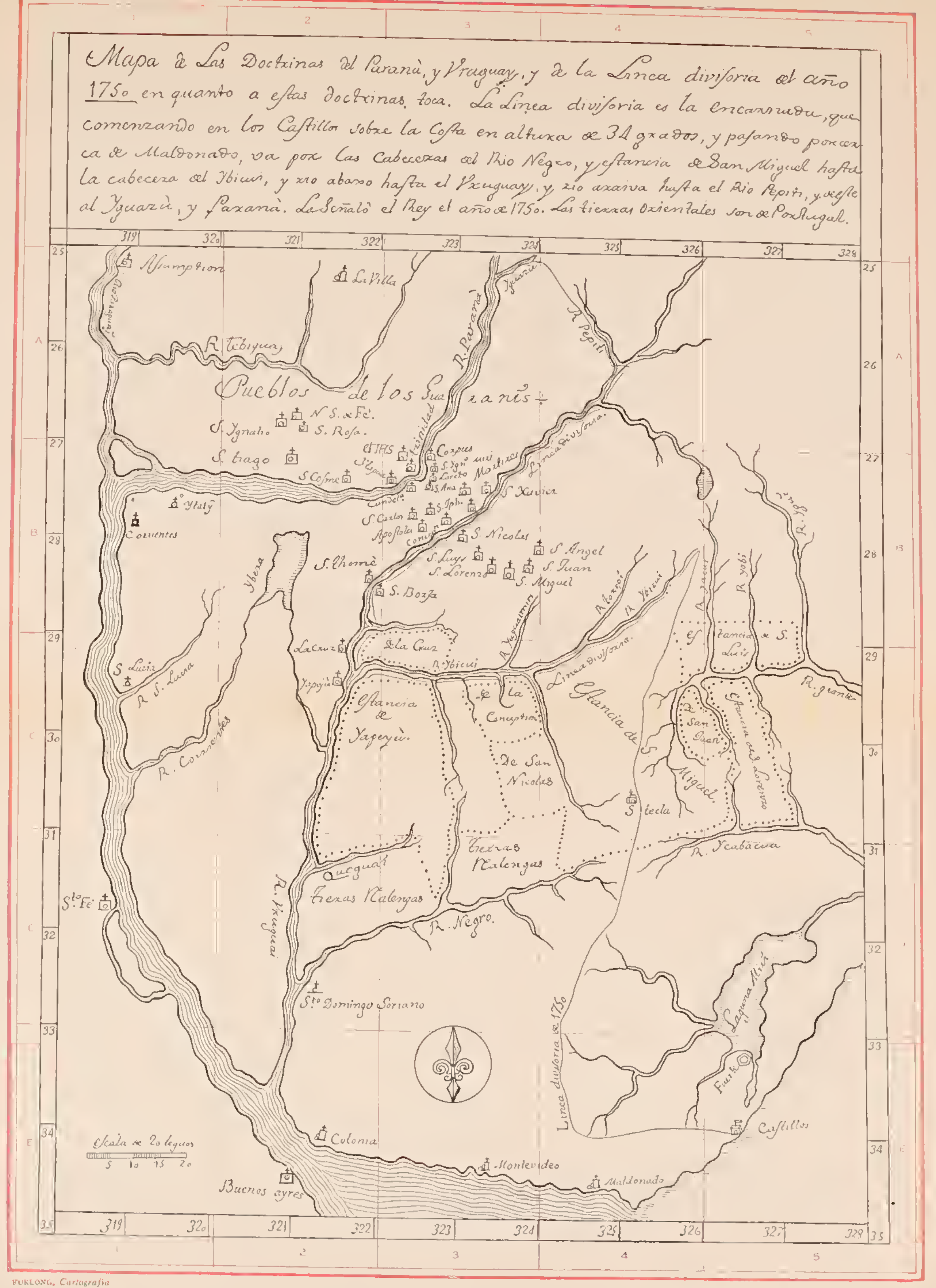


FURLONG, Cartografía

CARTE DE LA RIVIÈRE DE LA PLATE (véase el nº 67 del *Catálogo*, p. 93 del texto).



PARTE DE LA AMÉRICA MERIDIONAL (véase el nº 70 del *Catálogo*, en p. 97 del texto).



FURLONG, *Cartografía*

MAPA DE LAS DOCTRINAS DEL PARANÁ Y URUGUAY (véase el nº 71 del *Catálogo*, p. 98 del texto).



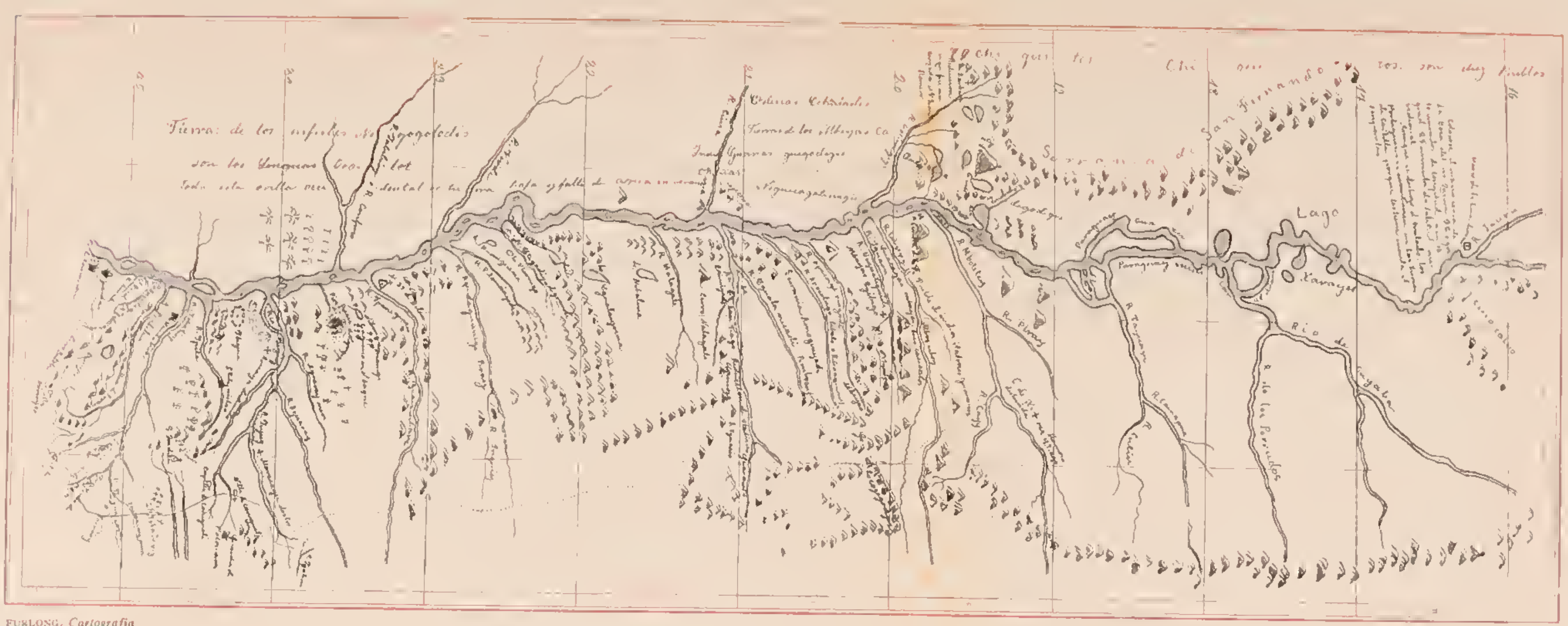
AMERICA MERIDIONALE (véase el nº 75 del *Catálogo*, p. 101 del texto).



MAPA DE LAS REDUCCIONES GUARANÍES (véase el n° 76 del *Catálogo*, p. 101 del texto).

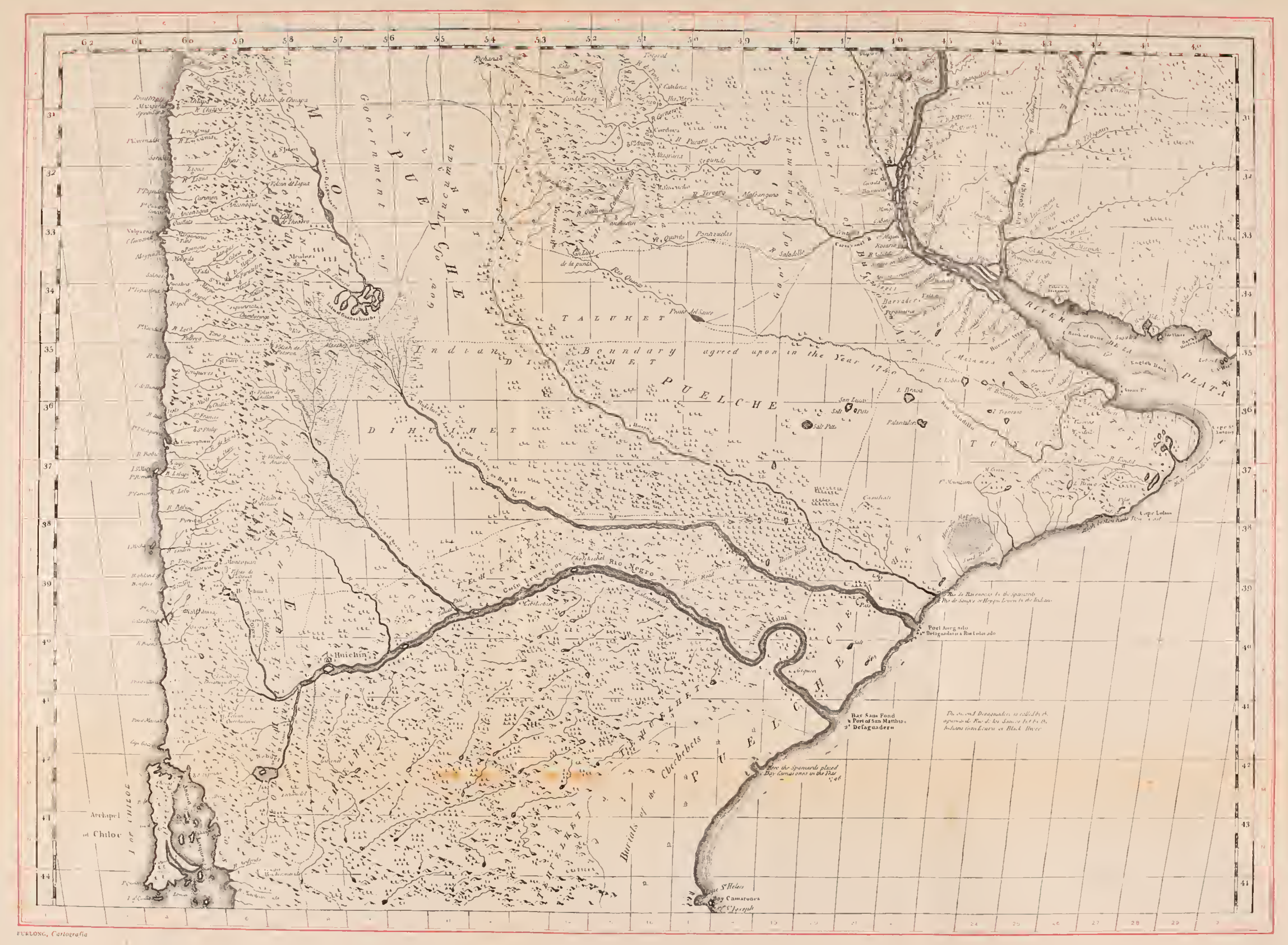


MAPA DEL CHACO (véase el nº 78 del *Catálogo*, p. 104 del texto).



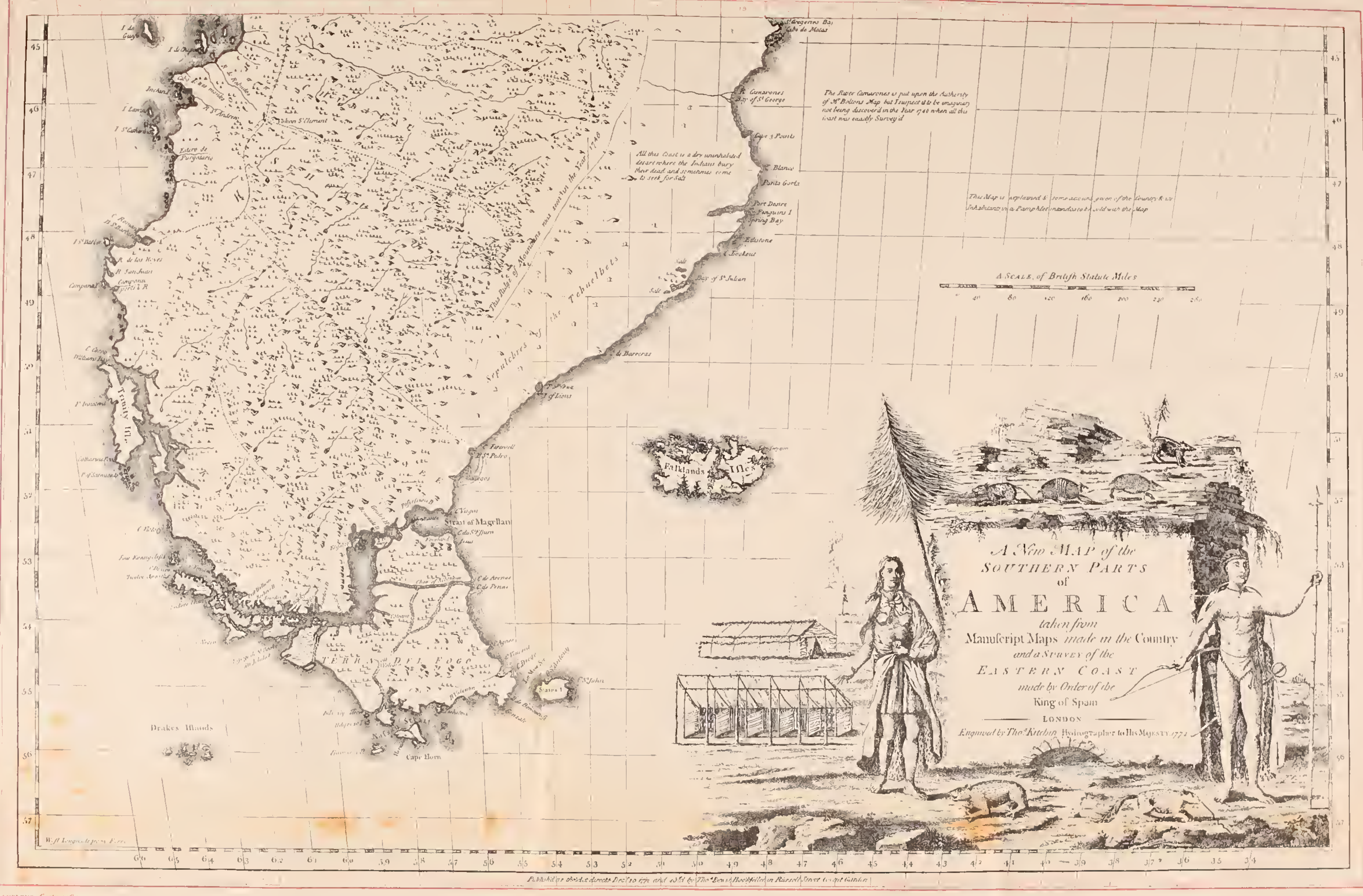
FURLONG, *Cartografía*

MAPA DEL RÍO PARAGUAY (véase el nº 79 del *Catálogo*, p. 105 del texto).



FURLONG, *Cartografía*

A NEW MAP OF THE SOUTHERN PARTS OF AMERICA (véase el nº 88 del *Catálogo*, p. 112 del texto). Lo reproducimos en dos hojas.


A New MAP of the
SOUTHERN PARTS
of
AMERICA
taken from
Manuscript Maps made in the Country
and a SURVEY of the
EASTERN COAST
made by Order of the
King of Spain
LONDON
Engraved by Thos. Kitchin Hydrographer to His Majesty 1772
The River Camarones is put upon the Authority
of Mr. Boltons Map but I suspect it to be imaginary
not being discover'd in the Year 1746 when all this
Coast was exactly Survey'd
This Map is explained & some account given of the Country & its
Inhabitants in a Pamphlet intended to be sold with the Map
A SCALE, of British Statute Miles
40 80 120 160 200 240 280
All this Coast is a dry uninhabited
desart where the Indians bury
their dead and sometimes come
to seek for Salt
Sepulchres of the Tehuelhets
The Rout of Missionaries was seen in the Year 1746
Falklands Isles
Strait of Magellan
TERRA DEL FOGO
Staten I.
Cape Horn
Drakes Islands
Trinity Isl.
St. Gregories Bay
Cabo de Matas
Bay of St. George
Cape 3 Points
Blanco
Port Desire
Penguins I.
Spring Bay
Bay of St. Julian
Port St. Julian
St. John
C. Virgins
C. de Penas
C. de Arenas



FURLONG, *Cartografía*

MAPA DE LAS MISIONES DE INDIOS LULES, ISISTINES Y VILELAS
(véase el nº 90 del *Catálogo*, p. 115 del texto).



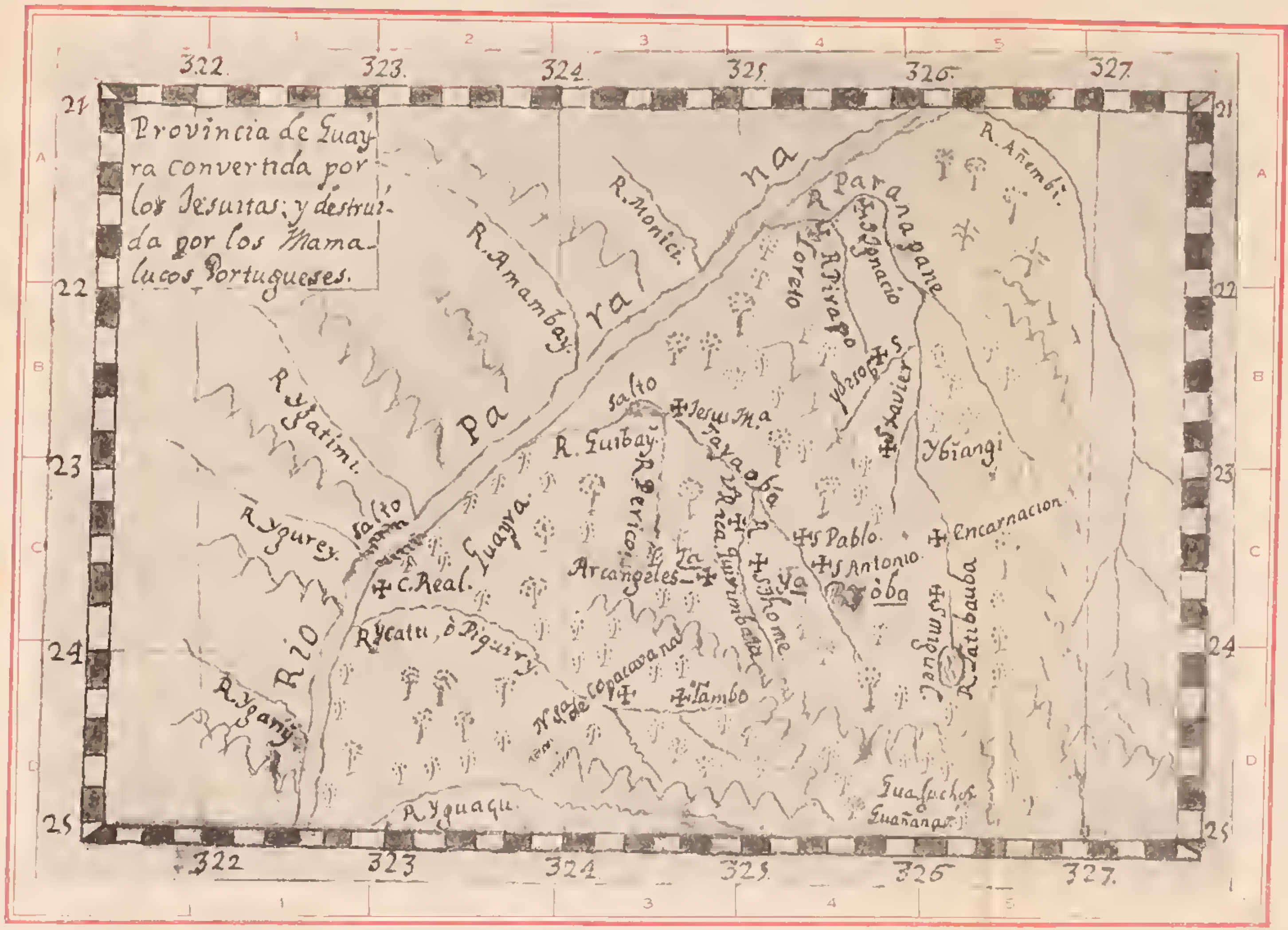
FURLONG, *Cartografía*

DESCRIPTIO CHOROGRAPHICA OPPIDORUM TRIGINTA A PP. MISSIONARIJS SOC. JESU IN PROVINCIA PARAGUARIÆ. (véase el nº 91 del *Catálogo*, p. 116 del texto).



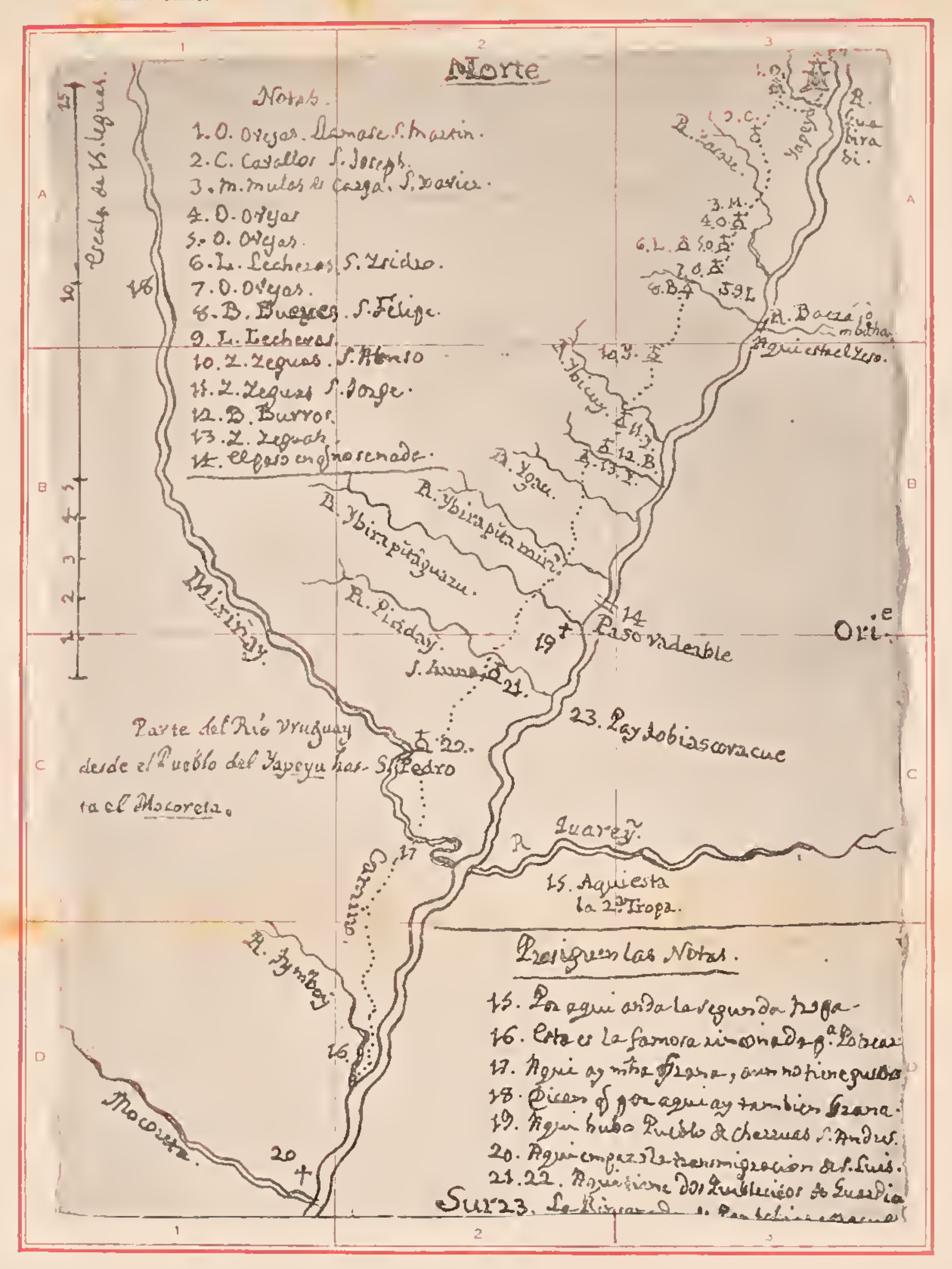
FURLONG, *Cartografía*

DESCRIPTIO CHOROGRAPHICA OPPIDORUM TRIGINTA A PP. MISSIONARIJS SOC. JESU IN PROVINCIA PARAGUARIÆ... (véase el n 91 del *Catálogo*, p. 116 del texto).



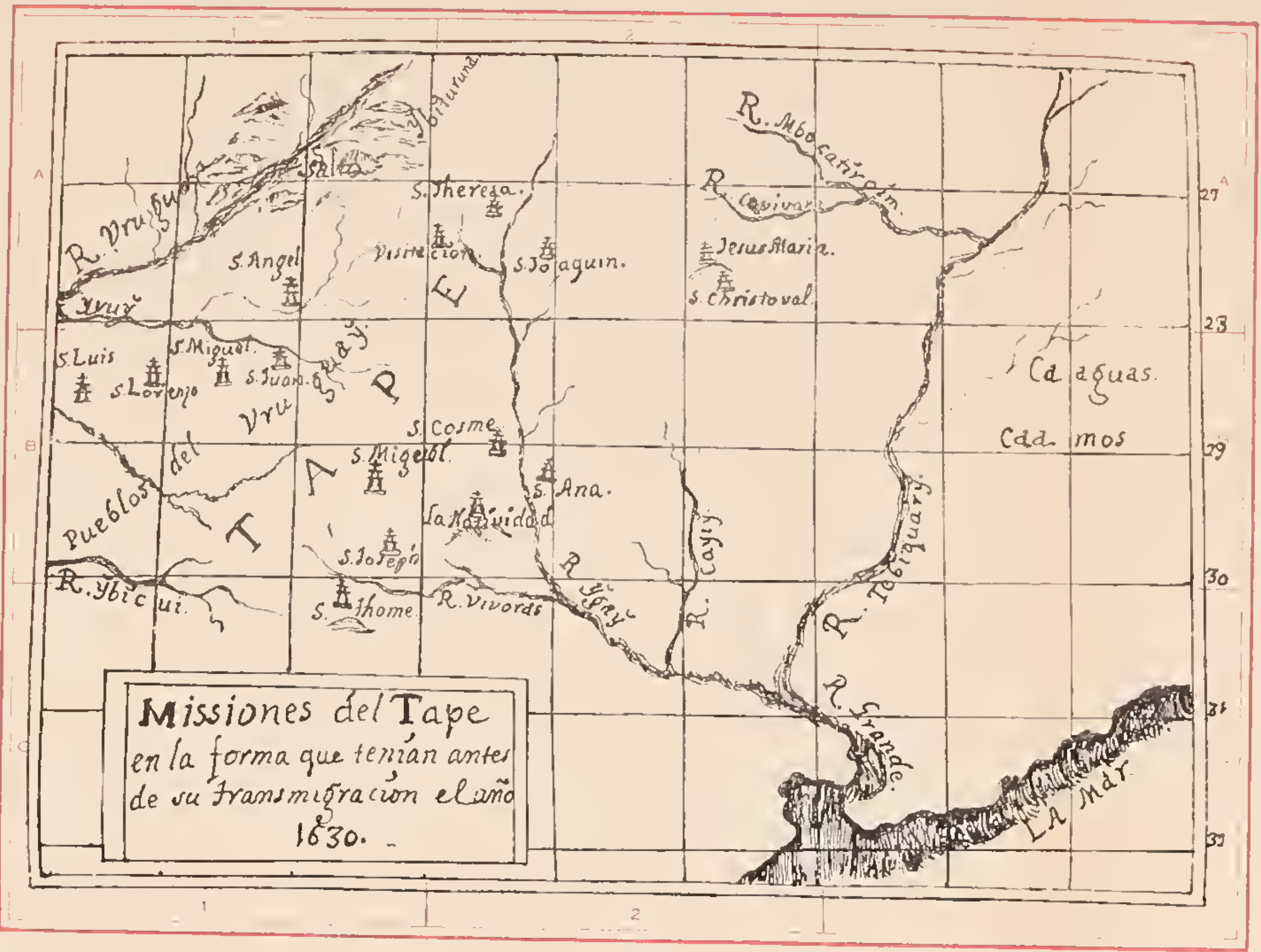
FURLONG, *Cartografía*

PROVINCIA DE GUAYRA... (véase el nº 92 del *Catálogo*, p. 117 del texto).



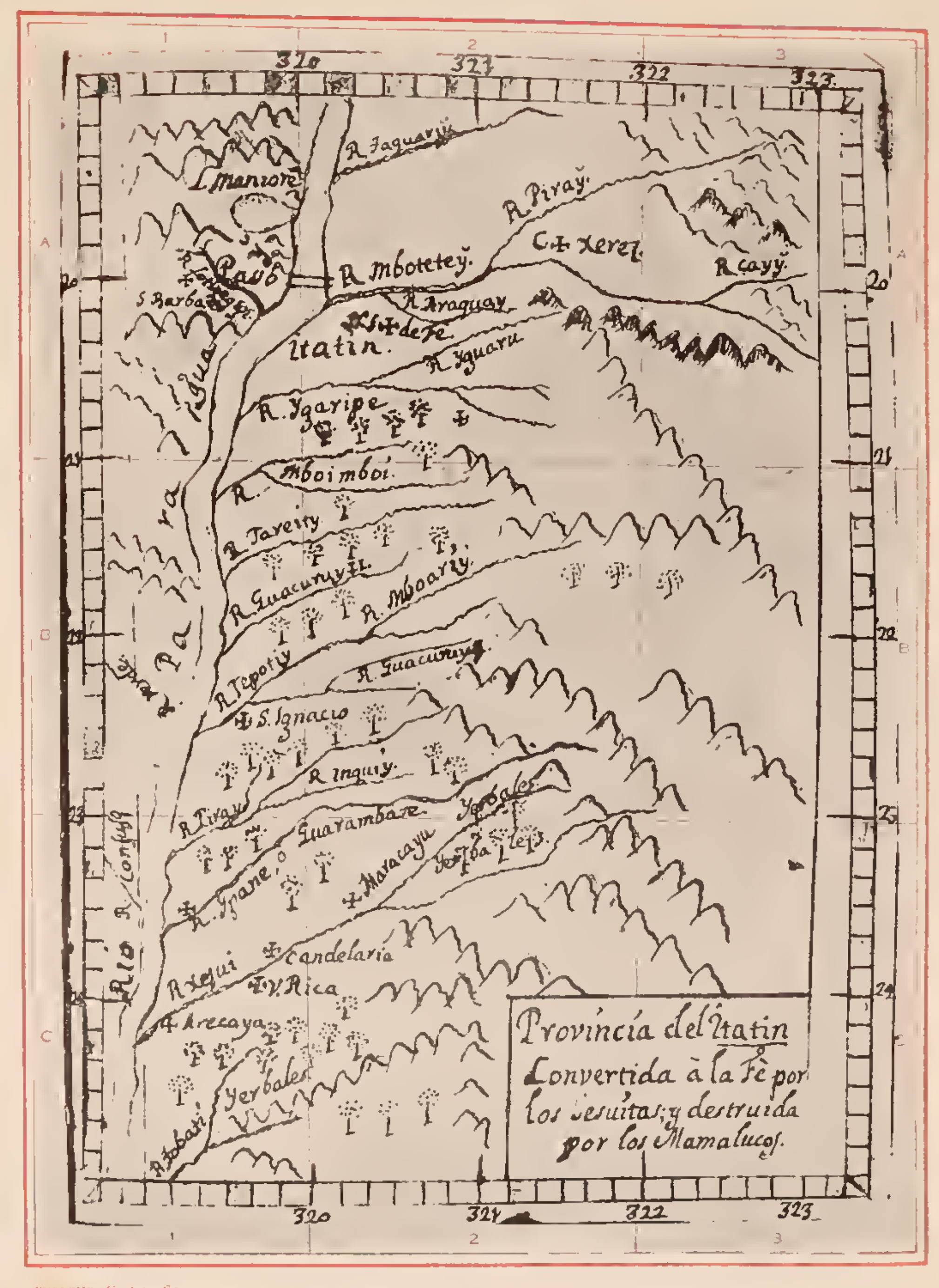
FURLONG, *Cartografía*

PARTE DEL RÍO VRUGUAY (véase el nº 93 del *Catálogo*, p. 117 del texto).



FURLONG, *Cartografía*

MISSIONES DEL TAPE (véase el nº 94 del *Catálogo*, p. 118 del texto).



PROVINCIA DEL ITATIN (véase el nº 95 del *Catálogo*, p. 118 del texto).



MAPPA PARAQUARIAE (véase el nº 99 del *Catálogo*, p. 120 del texto).

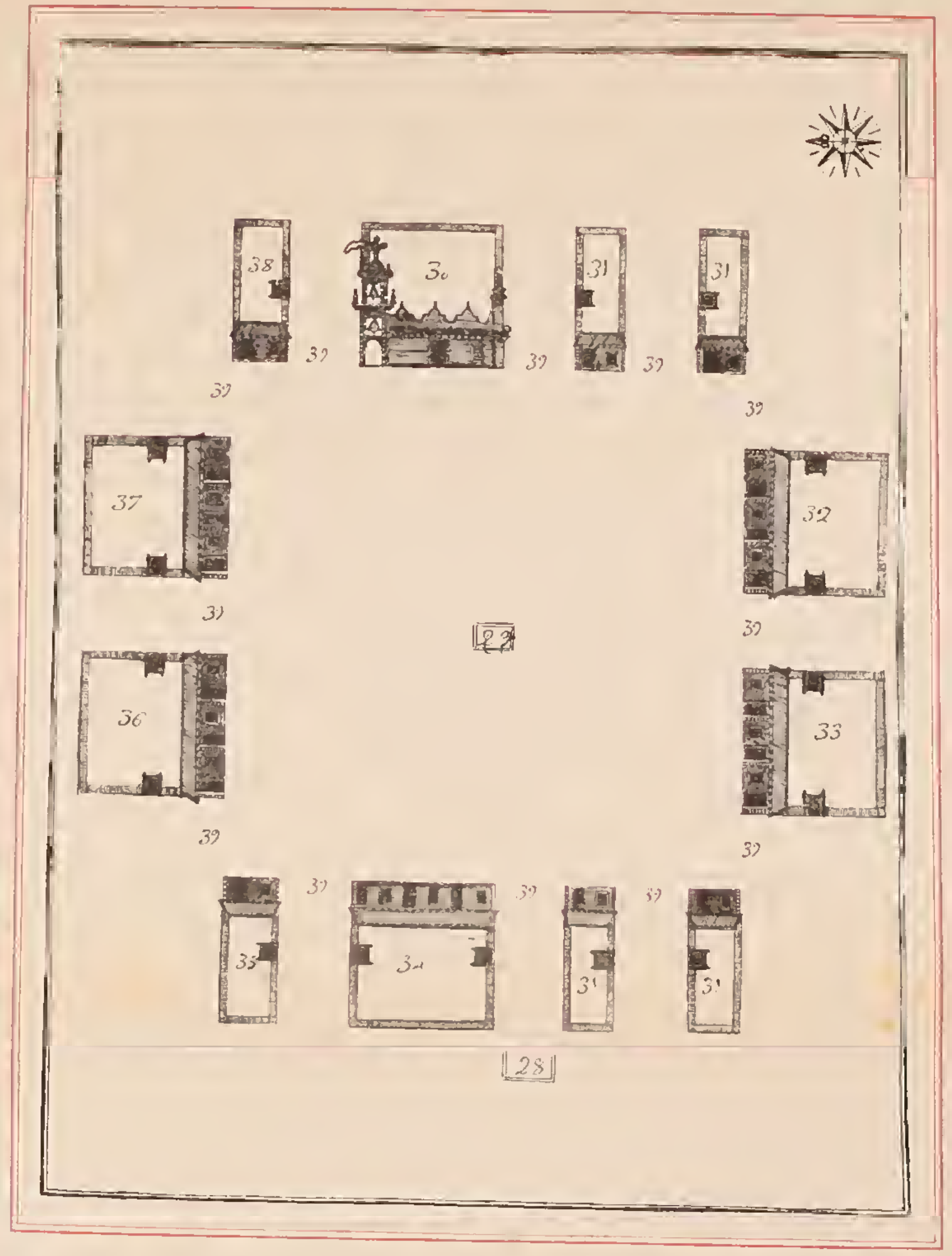


FURLONG, Cartografía

PLANO O MAPA DEL PUEBLO DE LA REAL CORONA, NOMBRADO SANTO THOMÉ (véase el nº 102 del *Catálogo*, p. 122 del texto).

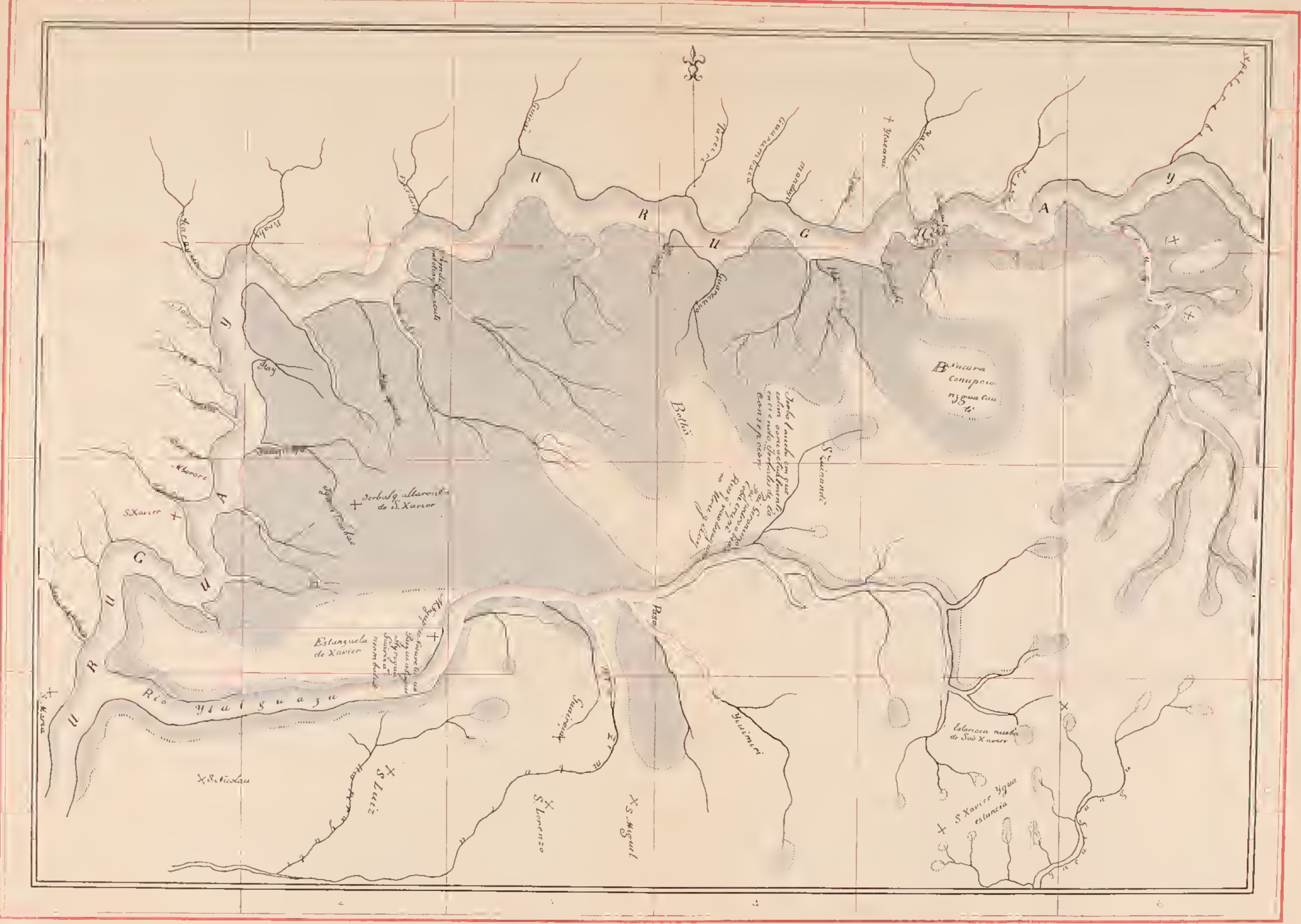


CARTA DEL GRAN CHACO (véase el n° 106 del Catálogo, en p. 125 del texto)



FURLONG, *Cartografía*

PLANO DE UN PUEBLO DE LAS MISIONES (véase el nº 109 del *Catálogo*, p. 130 del texto).



FURLONG, Cartografía

[MAPA DE LOS YERBALES DE LAS REDUCCIONES ORIENTALES] (véase el nº 109 del *Catálogo*, en p. 130 del texto).

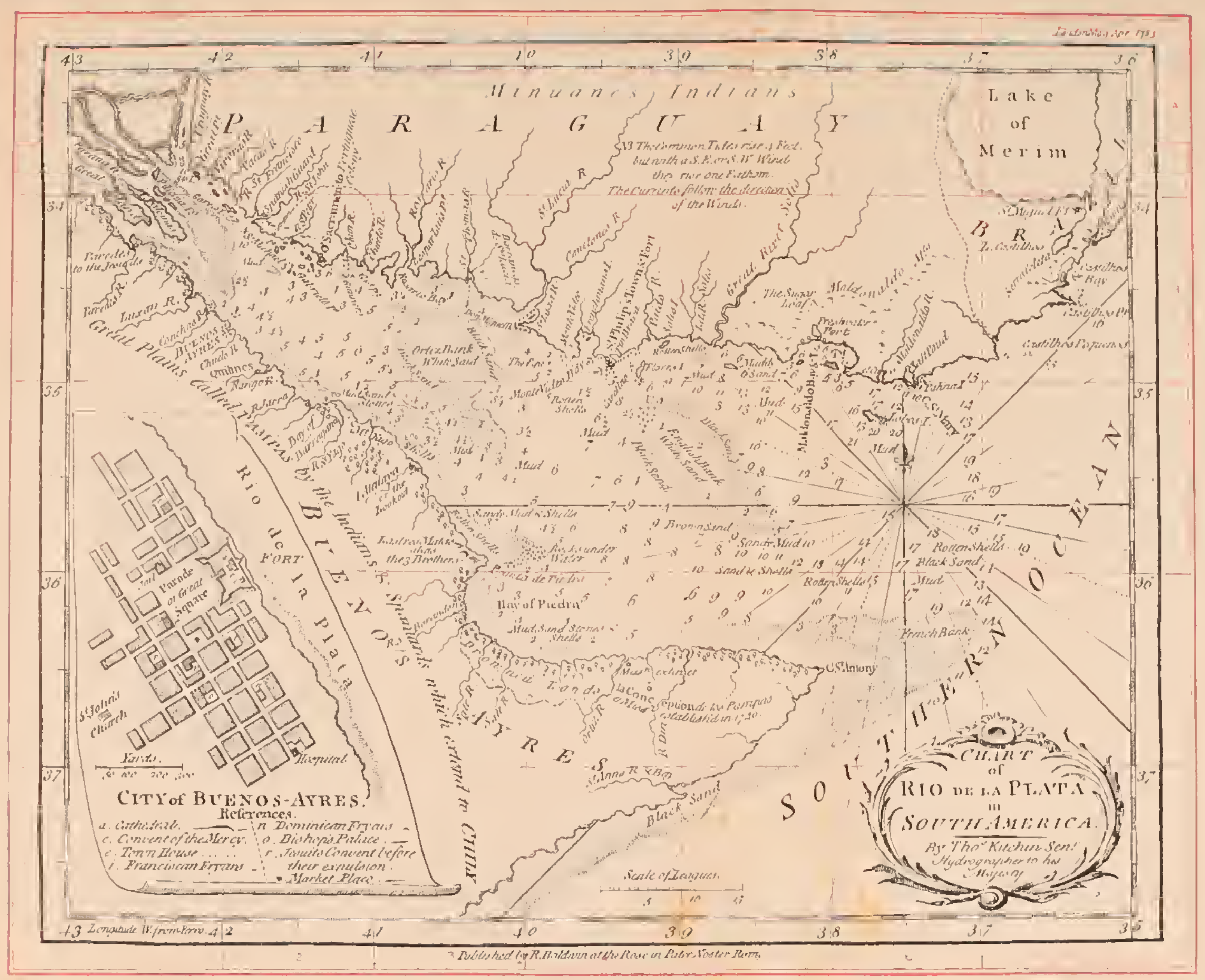
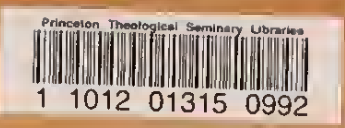
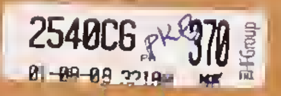


CHART OF RIO DE LA PLATA IN SOUTH AMERICA (véase el nº 111 del *Catálogo*, en p. 135 y 136 del texto).


Princeton Theological Seminary Libraries
1 1012 01315 0992


2540CG
370